



ΕΤΟΣ 70όν

2 Οκτωβρίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 40 (3618)

## ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

Ὁ Κύριος μέ τήν ἐπί τοῦ Ὅρους Ὁμιλία του, ἕνα μικρό ἀπόσπασμα τῆς ὁποίας εἶναι ἡ σημερινή εὐαγγελική περικοπή, φανερώνει στούς μαθητές του, καί διά μέσου τοῦ Εὐαγγελίου σέ ὅλους ἐμάς, τό θέλημα τοῦ οὐράνιου Πατέρα. Εἶναι, ἄραγε, τό θέλημα τοῦ Θεοῦ ἀπλῶς ἕνας νόμος ἢ ἕνας κανόνας ἠθικῆς πού ρυθμίζει τίς σχέσεις μέ τούς συνανθρώπους μας καί κατ' ἐπέκτασιν μέ ἐκεῖνον; Ὅχι ἀσφαλῶς. Τό θέλημα τοῦ Θεοῦ εἶναι κάτι πολύ ἀνώτερο· εἶναι ζωή καί σωτηρία πού ὁδηγεῖ στήν πνευματική τελείωση καί θέωση τοῦ ἀνθρώπου.

Στήν ἐπί τοῦ Ὅρους Ὁμιλία τοῦ Κυρίου ὑπάρχει μία διαβάθμιση τέτοια, πού μέ ἀναγωγικό τρόπο μᾶς ὁδηγεῖ ἀπό τά χαμηλά στά ὑψηλότερα, ἀπό τά ἀνθρώπινα στά θεϊκά. Ἔτσι λοιπόν, λέγοντας ὁ Κύριος τή φράση «Καθώς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καί ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως», καταλήγει στό ἀκατάληπτο «Ἀγαπάτε τούς ἐχθρούς ὑμῶν», γιά νά μᾶς ὁδηγήσει στήν ὑψιστή ἀρετή τῆς ἀγάπης. Μᾶς φανερώνει τό θέλημα τοῦ Πατρός καί μᾶς διδάσκει πῶς θέλει ὁ Θεός νά πολιτεύεται ὁ ἄνθρωπος. Θά μπορούσαμε νά ποῦμε ὅτι εἶναι ἡ λυδία λίθος, μέ τήν ὁποία θά ἐλεγχθεῖ ἡ πίστη μας σέ ἐκεῖνον καί ἡ ὑπακοή μας στό θεῖο θέλημά του.

### Ἡ δύναμη τῆς ἀγάπης

Ἡ ἀγάπη, λοιπόν, εἶναι ὁ πυρήνας τοῦ θείου θελήματος. Καί ὅποιος ἔχει ἀγάπη μοιάζει μέ τόν ἴδιο τόν Θεό, διότι, ὅπως χαρακτηριστικά τονίζει καί ὁ Εὐαγγελιστής τῆς ἀγάπης, ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, «ὁ Θεός ἀγάπη ἐστίν». Ὁ ἄνθρωπος πού ἀγαπᾷ ὄχι μόνο βλέπει στό πρόσωπο τοῦ ἄλλου τόν ἀδελφό του, ἢ μάλλον τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του, ἀλλά ἔχει καί τή δύναμη νά συγχωρεῖ τόν ἄλλο· τοῦ δίνει δηλαδή τήν εὐκαιρία νά «χωρέσει» μέσα στήν καρδιά του, μέσα στή ζωή του. Καί τότε ἡ



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ζ' 31-36)

### «Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες»

*Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπᾶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανείζετε, μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ τοῦ Ὑψίστου· ὅτι αὐτὸς χρηστὸς ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.*

---

ἀγάπη του δέν εἶναι ἀπλῶς ἓνα συναίσθημα ἢ μία χριστιανική ἀρετή· γίνεται ἀγάπη θεϊκή, μέ τήν ὁποία ἐνδεδυμένος ὁ ἄνθρωπος ἀντικρίζει τόν μέγα εὐεργέτη Θεό, ὡς ἀγαθός συνομιλεῖ μέ τόν μόνο Ἄγαθό, ὡς φιλόανθρωπος προσεύχεται στόν ἀπόλυτα φιλόανθρωπο Θεό, σύμφωνα μέ τόν ἅγιο Γρηγόριο Νύσσης.

Ἐπομένως, ἡ συγχώρηση τοῦ ἀδελφοῦ μας ἀποτελεῖ τήν προϋπόθεση πού θά μᾶς ὀδηγήσει στό «ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν». Μπορεῖ στά μάτια μας νά φαντάζει ὄντως δύσκολο καί πολλές φορές ἐπώδυνο, εἶναι ὅμως ὁ μοναδικός ἀσφαλῆς δρόμος, ὁ ὁποῖος θά μᾶς ὀδηγήσει στήν πνευματική μας τελείωση, στήν καθαρότητα τῆς καρδιάς μας, ὥστε νά ἐπέλθει ἡ μυστική συνάντησή μας μέ τόν Θεό, ἢ ἔνωσή μας μαζί του. Διότι ὡς ἐπιστέγασμα καί ὡς ἐπακόλουθο τῆς ἀγάπης πρὸς τοὺς ἐχθρούς μας ἔρχεται ἡ υἰοθεσία μας ἀπό τόν οὐράνιο Πατέρα, ὅπως χαρακτηριστικά τονίζει ὁ Κύριος: «καί ἔσεσθε υἱοὶ Ὑψίστου».

### **Ἡ θέα τοῦ ἀδελφοῦ**

Δέν πρόκειται ἀπλῶς γιά μιᾶ ἀνταμοιβή ἀπό τόν Θεό –διότι ἡ ἀμοιβή εἶναι χαρακτηριστικό τῶν μισθωτῶν, τῶν δούλων– ἀλλά γιά τή μέγιστη δωρεά πού μπορούμε νά λάβουμε ἀπό τόν Θεό, νά γίνουμε κατά χάριν παιδιά Του, νά μοιάσουμε μέ Ἐκεῖνον. Πραγματικά, ὅταν ἀγαπήσουμε χωρίς προϋποθέσεις, ἄνευ ὄρων τόν ἀδελφό μας, ὅταν μπορέσουμε νά γίνουμε εὐσπλαγχνικοί μέ τόν πλησίον μας καί νά τόν ἀγαπήσουμε ὅπως τόν ἑαυτό μας, τότε γινόμαστε ὅπως εἶναι ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος εὐεργετεῖ τοὺς ἀνθρώπους, ἀκόμη καί ὅταν δέχεται τήν ἀχαριστία τους, καί συγ-

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: Ὅπως δέλετε νά σᾶς συμπεριφέρονται οἱ ἄνθρωποι, ἔτσι νά συμπεριφέρεστε καί ἐσεῖς σέ αὐτούς. Καί ἄν ἀγαπᾶτε ὅσους σᾶς ἀγαποῦν, ποιᾶ χάρη ἔχετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀγαποῦν ὅσους τοὺς ἀγαποῦν. Καί ἄν κάνετε καλό μόνο σέ ὅσους κάνουν καλό σέ σᾶς, ποιᾶ χάρη ἔχετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοὶ τό ἴδιο κάνουν. Καί ἄν δανεῖζετε ἐκείνους ἀπό τοὺς ὁποίους ἐλπίζετε νά τά ἐπιστρέψουν, ποιᾶ χάρη περιμένετε ἀπό τόν Θεό; Καί οἱ ἁμαρτωλοὶ δανεῖζουν ἁμαρτωλούς, γιά νά πάρουν πίσω τά ἴδια. Σεῖς νά ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθρούς σας καί νά κάνετε τό καλό καί νά δανεῖζετε χωρίς νά ἐλπίζετε νά τά πάρετε πίσω, καί ἡ ἀμοιβή σας θά εἶναι μεγάλη, καί θά γίνετε υἱοὶ τοῦ Ὑψίστου, γιατί αὐτός εἶναι καλός ἀκόμα καί μέ τοὺς ἀχάριστους καί τοὺς πονηρούς. Νά γίνετε λοιπόν φιλεύσπλαχοι, ὅπως φιλεύσπλαχος εἶναι καί ὁ Πατέρας σας.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

---

χωρεῖ πάνω στό ξύλο τῆς σταυρικῆς του θυσίας ἀκόμη καί αὐτοὺς πού τόν σταύρωσαν.

Στά ἱερά κείμενα τῶν Εὐαγγελίων πολλές φορές ὁ Κύριος ἐπαγγέλλεται τά ἀγαθὰ τῆς Βασιλείας Του. Σέ ὅσους ὁμως ἀγαποῦν θυσιαστικά, ὅπως ἐκεῖνος, ἐπιφυλάσσει τήν ὕψιστη δωρεά πού μπορεῖ νά λάβει ὁ ἄνθρωπος, τήν υἰοθεσία του ἀπό τόν οὐράνιο Πατέρα, τήν κατά χάριν ὁμοίωσή του μέ τόν Θεό· τή μυστική συνάντηση καί ἔνωση μαζί του, πού εἶναι ὁ προορισμός καί ὁ σκοπός τοῦ πνευματικοῦ μας ἀγώνα, ὥστε νά γίνουμε υἱοὶ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου.

Ἄρχιμ. Ἰ. Α. Ἄ.

---

Ἐπανεκδοση ὑπό τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**ΓΕΩΡΓΙΟΥ Β. ΜΑΥΡΟΜΑΘΗ**

### **Ἡ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ἸΩΑΝΝΟΥ**

Πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική μετάφραση καί πατερικό σχολιασμό  
(σχῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 432)

Ἡ Ἀποστολική Διακονία προβαίνει στήν παροῦσα πολυτελή ἐπανεκδοση τοῦ βιβλίου «Ἡ Ἀποκάλυψις τοῦ Ἰωάννου», περιέχουσα τό πρωτότυπο κείμενο, νεοελληνική μετάφραση καί πατερικό σχολιασμό (Ἀνδρέου καί Ἀρέθα Καισαρείας). Ἐπιπλέον, ἡ ἔκδοση φιλοτεχνεῖται ἀπό ἔγχρωμες μινιατούρες καί συντάχθηκε πλήρες Εὐρετήριο, προκειμένου νά ὑποβοηθήσουν τόν πιστό στήν εὐχερέστερη ἀνάγνωση καί μελέτη τοῦ ἱεροῦ κειμένου.

2 Ὀκτωβρίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ Β΄ ΛΟΥΚΑ

Κυπριανοῦ ἱερομάρτυρος καὶ Ἰουστίνης μάρτυρος († 304).

Ἦχος: βαρὺς – Ἑωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. στ΄ 31-36.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 9 Ὀκτωβρίου, Γ΄ Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 16 - ζ΄ 1. – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ζ΄ 11-16.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

- Ἐναρξη μαθημάτων: Τὴν Πέμπτη 29 Σεπτεμβρίου πραγματοποιήθηκε ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς). β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) καὶ νά λαμβάνουν πληροφορίες στήν ἰστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα *Ποιοί εἴμαστε – Τομέας Κατηχήσεως καὶ Ὀρθοδόξου Μαρτυρίας*, στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

## ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Γραφεῖο ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς  
τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Τό Σεμινάριο εἶναι ἀνοικτό καὶ ἀπροϋπόθετο γιά ὅσους ἐνδιαφέρονται νά τό παρακολουθήσουν.

Διδάσκονται τά ἀκόλουθα θέματα:

- Σύγχρονη Ἱεραποστολή ● Κανονικό Δίκαιο Ἱεραποστολῆς
- Τριτοκοσμική Κοινωνιολογία ● Θεολογία Ἱεραποστολῆς
- Ἱεραποστολική Ἀγιολογία ● Στοιχεῖα Τροπικῆς Νοσολογίας
- Ἀφρικανική Ἐθνολογία ● Ἱεραποστολική Πρακτική καὶ Μεθοδολογία

**Πληροφορίες στά τηλέφωνα: 210 7272315-316**

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)